



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited

8 December 2015

Russian

Original: English

Семидесятая сессия

Второй комитет

Пункт 22(с) повестки дня

**Глобализация и взаимозависимость:
культура и устойчивое развитие**

Проект резолюции, представленный заместителем Председателя Комитета Энрике Х. Карильо Гомесом (Парагвай) по итогам неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/70/L.6

Культура и устойчивое развитие

*Генеральная Ассамблея,**руководствуясь* целями и принципами, закрепленными в Уставе Организации Объединенных Наций,*ссылаясь* на свои резолюции 41/187 от 8 декабря 1986 года, 46/158 от 19 декабря 1991 года, 51/179 от 16 декабря 1996 года, 52/197 от 18 декабря 1997 года, 53/184 от 15 декабря 1998 года, 55/192 от 20 декабря 2000 года, 57/249 от 20 декабря 2002 года, 65/166 от 20 декабря 2010 года и 66/208 от 22 декабря 2011 года, касающиеся культуры и развития, резолюцию 66/288 от 27 июля 2012 года под названием «Будущее, которого мы хотим» и на резолюции 68/223 от 20 декабря 2013 года и 69/230 от 19 декабря 2014 года о культуре и устойчивом развитии,*подтверждая* свою резолюцию 70/1 от 25 сентября 2015 года под названием «Преобразование нашего мира: Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года», в которой она утвердила всеобъемлющий, рассчитанный на перспективу и предусматривающий учет интересов людей набор универсальных и ориентированных на преобразования целей и задач в области устойчивого развития, свое обязательство прилагать неустанные усилия для полного осуществления этой повестки дня к 2030 году, признание ею того, что ликвидация нищеты во всех ее формах и проявлениях, включая крайнюю нищету, является важнейшей глобальной задачей и одним из необходимых условий устойчивого развития, и свою приверженность обеспечению устойчивого развития во всех его трех компонентах — экономическом, социальном и экологическом — сбалансированным и комплексным образом, развитию успехов,

достигнутых в реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и завершению работы, оставшейся незавершенной в контексте этих целей,

подтверждая также свою резолюцию 69/313 от 27 июля 2015 года, касающуюся Аддис-Абебской программы действий третьей Международной конференции по финансированию развития, которая является неотъемлемой частью Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, подкрепляет и дополняет ее и способствует адаптации предусмотренных в ней задач в отношении средств осуществления к конкретным стратегиям и мерам и в которой вновь подтверждается твердая политическая приверженность решению задачи финансирования устойчивого развития и создания благоприятных условий для этого на всех уровнях в духе глобального партнерства и солидарности,

напоминая о том, в Повестке дня в области устойчивого развития на период до 2030 года подтверждается, в частности, осознание природного и культурного разнообразия мира и признается, что все культуры и цивилизации могут способствовать устойчивому развитию и выступают в качестве решающих факторов его обеспечения,

ссылаясь на Конвенцию об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения 2005 года¹, а также на другие международные конвенции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, в которых подтверждается важность культурного разнообразия и социально-экономического развития²,

признавая, что культура является одним из существенно важных компонентов развития человека, представляет собой источник самобытности, новаторства и творчества для отдельных людей и целых сообществ и выступает как важный фактор социальной интеграции и ликвидации нищеты, обеспечивая устойчивый экономический рост и ответственность за процессы развития,

признавая также важность уважения и понимания культурного разнообразия в масштабах всего мира и работы сообща, а не против друг друга, а также содействия расширению межкультурного понимания и диалога, развитию умения слушать друг друга и учиться друг у друга и формированию этики глобального гражданства и солидарности,

ссылаясь на принципы, закрепленные во Всеобщей декларации о культурном разнообразии³, и принимая во внимание, что культурное разнообразие является одним из источников обогащения человечества и важной составляющей устойчивого развития местных сообществ, народов и государств, наделяя

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 2440, No. 43977.

² Конвенция о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта (1954 год), Конвенция о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (1970 год), Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия (1972 год), Конвенция об охране подводного культурного наследия (2001 год) и Конвенция об охране нематериального культурного наследия (2003 год).

³ Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, *Акты Генеральной конференции, тридцать первая сессия, Париж, 15 октября — 3 ноября 2001 года*, том 1, *Резолюции*, раздел V, резолюция 25, приложение I.

их возможностью играть активную и уникальную роль в осуществлении инициатив в области развития,

признавая важность многоязычия в качестве средства поощрения, защиты и сохранения языкового и культурного многообразия в глобальном масштабе и тот факт, что подлинное многоязычие способствует единству в многообразии и международному взаимопониманию, и признавая также важность того, чтобы народы всего мира общались на своих языках,

напоминая о том, что в Пекинской декларации и Платформе действий⁴ высказывалась обеспокоенность по поводу недопредставленности женщин на руководящих должностях в сфере культуры, что лишает женщин возможности оказывать сколько-нибудь значительное влияние на вопросы культуры в контексте развития,

напоминая также о важности содействия развитию национальных культур, художественного творчества во всех его формах и международного и регионального сотрудничества в сфере культуры и вновь подтверждая в этой связи актуальное значение укрепления национальных усилий и механизмов регионального и международного сотрудничества в целях осуществления культурной деятельности и художественного творчества и признавая необходимость уважения культурного плюрализма, которое определяется во Всеобщей декларации о культурном разнообразии как поощряющая интеграцию и участие всех граждан политика, являющаяся залогом социальной сплоченности, жизнеспособности гражданского общества и мира, способствующая развитию культуры и вносящая вклад в устойчивое развитие,

признавая наличие связей между культурным и биологическим разнообразием и конструктивный вклад традиционных знаний местного населения и коренных народов в решение экологических проблем на рациональной основе,

принимая к сведению декларацию, которая была принята 4 октября 2014 года во Флоренции, Италия, на третьем Всемирном форуме по вопросам культуры и индустрий культуры Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и в которой развиваются положения «Декларации Ханчжоу: обеспечить центральное место культуры в политике устойчивого развития», принятой 17 мая 2013 года в Ханчжоу, Китай, и «Балийского обязательства», принятого на Всемирном форуме по вопросам культуры, проведенном 24–27 ноября 2013 года на острове Бали, Индонезия, о роли культуры как одной из движущих сил устойчивого развития,

подчеркивая важность обеспечения всеохватного характера системы развития Организации Объединенных Наций и необходимость учета интересов всех без исключения стран при осуществлении настоящей резолюции,

1. *вновь подтверждает* роль культуры как одного из факторов обеспечения устойчивого развития, который формирует у людей и общин четкое самосознание и чувство социальной сплоченности и способствует принятию на всех уровнях стратегий и мер по обеспечению более эффективного и устойчивого развития, и в этой связи подчеркивает, что политика, учитывающая куль-

⁴ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4–15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция I, приложения I и II.

турные особенности, может позволить добиться более высоких, устойчивых и справедливых результатов в процессе развития для всех;

2. *признает* потенциал культуры как одной из движущих сил устойчивого развития, которая способствует повышению эффективности и жизнеспособности экономического сектора посредством создания возможностей для получения доходов и обеспечения достойной занятости, а также устранению как экономических, так и социальных причин нищеты благодаря культурному наследию и культурным и креативным отраслям, и при этом обеспечивает выработку инновационных и эффективных решений межсекторальных проблем, в частности проблем, связанных с образованием и здравоохранением, гендерным неравенством и состоянием окружающей среды;

3. *особо отмечает* важный вклад культуры в обеспечение всех трех компонентов устойчивого развития и в достижение национальных целей в области развития, а также целей в области устойчивого развития и других согласованных на международном уровне целей в области развития, и в этой связи принимает во внимание, что:

a) культура способствует всеохватному экономическому развитию, поскольку культурное наследие, культурные и креативные отрасли, устойчивый культурный туризм и инфраструктура культуры являются источниками получения доходов и создания рабочих мест, в том числе на уровне местных сообществ, способствуя тем самым улучшению условий жизни и стимулированию экономического роста на уровне местных сообществ, и содействует расширению прав и возможностей отдельных лиц;

b) культура способствует всеохватному социальному развитию для всех, включая местные сообщества и коренные народы, в том что касается обеспечения культурного разнообразия, охраны культурного и природного наследия, содействия развитию учреждений сферы культуры и укрепления культурных и креативных отраслей;

c) культура способствует обеспечению экологической устойчивости, поскольку защита культурного и биологического разнообразия и природного наследия имеет исключительно важное значение для устойчивого развития, а оказание поддержки традиционным системам природоохранной деятельности и управления ресурсами может содействовать повышению степени устойчивости уязвимых экосистем, сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, сокращению масштабов деградации земель и смягчению последствий изменения климата;

4. *призывает* соответствующие организации системы Организации Объединенных Наций, действуя в рамках своих мандатов и имеющихся ресурсов, обеспечить, чтобы при осуществлении настоящей резолюции были учтены интересы всех без исключения стран;

5. *вновь подтверждает*, что обеспечение устойчивого развития невозможно без мира и безопасности и что мир и безопасность окажутся под угрозой без обеспечения устойчивого развития, и принимает во внимание, что культура может вносить вклад в устойчивое развитие, являясь ценным ресурсом, обеспечивающим расширение прав и возможностей общин принимать всестороннее участие в социальной и культурной жизни, содействующим формированию системы управления на основе участия всех заинтересованных

сторон и проведению открытого для всех диалога на национальном, региональном и международном уровнях и способствующим предупреждению и урегулированию конфликтов, а также примирению и восстановлению;

6. *признает* необходимость учета вопросов культуры в контексте пропаганды и внедрения новых рациональных моделей потребления и производства, способствующих ответственному использованию ресурсов и устранению пагубных последствий изменения климата;

7. *принимает во внимание*, что культура повышает ценность качественного образования и что в ходе этого процесса обеспечивается передача общих ценностей, знаний и умений;

8. *приветствует* включение в Повестку дня в области устойчивого развития на период до 2030 года нескольких задач, отражающих вклад культуры в устойчивое развитие, напоминает о том, что цели и задачи в области устойчивого развития носят комплексный и неделимый характер и обеспечивают сбалансированность всех трех компонентов устойчивого развития, и в этой связи рассчитывает на их реализацию с опорой на положительные результаты и отдачу от программ, в контексте которых культура используется как один из факторов обеспечения устойчивого развития;

9. *постановляет* уделять должное внимание вкладу культуры в устойчивое развитие в рамках системы последующей деятельности и обзора, предусмотренной в Повестке дня в области устойчивого развития на период до 2030 года;

10. *предлагает* всем странам, межправительственным органам, организациям системы Организации Объединенных Наций, соответствующим неправительственным организациям и всем другим соответствующим заинтересованным сторонам:

а) повышать информированность общественности в вопросе о важности культурного разнообразия для обеспечения устойчивого развития, пропагандируя его конструктивный вклад с использованием для этих целей образования и инструментария средств массовой информации;

б) обеспечивать более реальный и эффективный всесторонний учет вопросов культуры в политике и стратегиях в области социально-экономического развития и природоохранной области на всех уровнях;

с) обеспечивать наличие у женщин и мужчин равных возможностей в плане доступа к культурной жизни и принятия решений в сфере культуры, участия в этих процессах и внесения в них своего вклада, и обязаться также разрабатывать на местном, национальном и международном уровнях стратегии и программы в области культуры, учитывающие гендерные аспекты, в целях содействия обеспечению гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин и девочек;

д) содействовать, где это уместно, наращиванию потенциала на всех уровнях в целях развития динамичной культурной и творческой сферы, в частности путем поощрения творчества, инноваций и предпринимательства, поддержки развития культурных учреждений и индустрии культуры, организации профессионально-технической подготовки специалистов по вопросам культуры и расширения возможностей для трудоустройства в сфере культуры и твор-

чества для содействия обеспечению поступательного, всеохватного и справедливого экономического роста и развития;

е) активно поддерживать формирование местных рынков товаров и услуг культурного назначения и облегчать эффективный и законный выход таких товаров и услуг на международные рынки с учетом расширения номенклатуры производимых и потребляемых товаров и услуг культурного назначения и положений Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения¹ для тех государств, которые являются ее участниками;

ф) сохранять и поддерживать традиционные знания местного населения и коренных народов и применяемые на уровне местных сообществ практические методы природопользования, которые являются ценными примерами культуры как средства обеспечения устойчивого развития, и содействовать получению кумулятивного эффекта от сочетания современных научно-технических достижений и знаний, практики и инноваций местного населения и коренных народов;

г) содействовать обеспечению всеобщей осведомленности о связях между культурным и биологическим разнообразием, в том числе в контексте усилий по сохранению биологических ресурсов и поощрению традиционных способов их использования в соответствии со сложившимися культурными обычаями, в качестве одного из ключевых элементов всеобъемлющего подхода к устойчивому развитию;

h) поддерживать применение национальной нормативно-правовой базы и стратегий для защиты и сохранения культурного наследия и культурных ценностей⁵ посредством поощрения инициатив по борьбе с незаконным оборотом культурных ценностей и возвращению культурных ценностей в соответствии с национальным законодательством и применимыми международно-правовыми документами, в том числе путем содействия развитию международного сотрудничества в целях недопущения неправомерного завладения культурным наследием и культурной продукцией, признавая важность прав интеллектуальной собственности для обеспечения средств к существованию тем, кто занимается культурным творчеством;

i) принимать во внимание, что в контексте решения этих задач инновационные механизмы финансирования способны внести конструктивный вклад в оказание развивающимся странам содействия в мобилизации дополнительных ресурсов на цели развития на стабильной, предсказуемой и добровольной основе, и подтвердить, что такие добровольные механизмы должны быть эффективными, предусматривать мобилизацию ресурсов на стабильной и предсказуемой основе, дополнять, а не подменять собой традиционные источники финансирования и обеспечивать распределение средств в соответствии с приоритетами развивающихся стран, не создавая для таких стран необоснованного бремени;

j) задействовать культуру в качестве средства повышения терпимости, углубления взаимопонимания и содействия обеспечению мира и примирения в

⁵ Как они определены в статье 1 Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (United Nations, *Treaty Series*, vol. 823, No. 11806).

контексте предупреждения и урегулирования конфликтов и в процессе миростроительства;

11. *выражает глубокую озабоченность* по поводу того, что культурные ценности, в том числе места отправления религиозных обрядов и предметы религиозного культа, все чаще становятся объектами террористических нападений, что во многих случаях приводит к их повреждению, краже или полному уничтожению, и осуждает такие нападения;

12. *рекомендует* всем странам, межправительственным органам, организациям системы Организации Объединенных Наций, соответствующим неправительственным организациям и всем другим соответствующим заинтересованным сторонам активизировать международное сотрудничество в поддержку усилий развивающихся стран по развитию, упрочению и укреплению индустрии культуры, культурного туризма и микропредприятий, связанных со сферой культуры, и оказывать этим странам помощь в развитии необходимой инфраструктуры и подготовке кадров, а также в освоении информационно-коммуникационных технологий и получении доступа к новым технологиям на взаимосогласованных условиях;

13. *рекомендует* разрабатывать и осуществлять инициативы, направленные на содействие заключению соглашений о культурном сотрудничестве и налаживанию сетевого взаимодействия на региональном уровне в целях обмена знаниями и информацией в интересах устойчивого развития;

14. *предлагает* организациям системы Организации Объединенных Наций, в частности Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, продолжать оказывать государствам-членам по их просьбе поддержку, обеспечивать содействие в финансировании и предоставлять им помощь в деле наращивания их национального потенциала в плане оптимального использования вклада культуры в устойчивое развитие, в том числе посредством распространения информации, обмена передовым опытом, сбора данных, проведения научных и иных исследований и использования надлежащих оценочных показателей, а также в плане осуществления применимых международных конвенций в области культуры с учетом соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи;

15. *предлагает* Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и другим соответствующим органам Организации Объединенных Наций продолжать анализировать в консультации с государствами-членами вклад культуры в обеспечение устойчивого развития на основе сбора количественных данных, включая расчет показателей и подготовку статистической информации, в целях их использования при разработке стратегий развития и подготовке соответствующих докладов, где это уместно;

16. *просит* Генерального секретаря обеспечить, чтобы страновые группы Организации Объединенных Наций, действуя в консультации с соответствующими национальными органами, и далее всесторонне учитывали вопросы культуры в ходе разработки и осуществления ими своих программ, в частности рамочных программ Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития, помогая странам в достижении их целей в области развития;

17. *рекомендует* всем странам, межправительственным органам, организациям системы Организации Объединенных Наций, соответствующим неправительственным организациям и всем другим соответствующим заинтересованным сторонам уделять должное внимание вкладу культуры в обеспечение устойчивого развития при разработке национальных, региональных и международных стратегий развития и инструментов международного сотрудничества;

18. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее семьдесят второй сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции и постановляет включить в предварительную повестку дня своей семьдесят второй сессии в рамках пункта, озаглавленного «Глобализация и взаимозависимость», подпункт, озаглавленный «Культура и устойчивое развитие», если только в ходе обсуждения вопроса об активизации работы Второго комитета не будет принято иного решения.
